

[29255]

Jahr 2023*Wettbewerbe***Anno 2023***Sezione concorsi***STIPENDIEN****ASSEGNI-BORSE DI STUDIO****Autonome Provinz Bozen - Südtirol****Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige****DEKRET DER ABTEILUNGSDIREKTORIN**

vom 8. November 2023, Nr. 20321

Öffentlicher Wettbewerb für die Finanzierung der
Facharztausbildung an vertragsgebundenen
Krankenhauseinrichtungen im Ausland

DECRETO DELLA DIRETTRICE DI RIPARTIZIONE

del 08 novembre 2023, n. 20321

Concorso pubblico per il finanziamento della
formazione medica specialistica presso strutture
ospedaliere convenzionate all'estero

*Fortsetzung >>>**Continua >>>*



Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

20321/2023

23.4. Amt für Personal, Bildung und Beiträge im Gesundheitswesen
Ufficio Personale, formazione e contributi in ambito sanitario

Betreff:

Öffentlicher Wettbewerb für die
Finanzierung der Facharztausbildung an
vertragsgebundenen
Krankenhauseinrichtungen im Ausland

Oggetto:

Concorso pubblico per il finanziamento
della formazione medica specialistica
presso strutture ospedaliere convenzionate
all'estero

Die Direktorin der Abteilung Gesundheit

Das Landesgesetz vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung, betreffend die *"Bestimmungen über die Grundausbildung, die Fachausbildung und die ständige Weiterbildung sowie andere Bestimmungen im Gesundheitsbereich"*, regelt die Facharztausbildung auf Landesebene und an den mit dem Land vertragsgebundenen Einrichtungen im Ausland sowie den Zugang zur Ausbildung.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 22. Dezember 2020, Nr. 1055, in geltender Fassung, wurde der vom Gesundheitsministerium vorgeschriebene Bedarf an Fachärztinnen und Fachärzten der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol für den Zeitraum 2020-2023 auf 433 Fachärztinnen und Fachärzte festgelegt.

Das Land hat gemäß Artikel 23 Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 14/2002 Vereinbarungen mit Universitäten und anderen zuständigen öffentlichen oder privaten Einrichtungen der Mitgliedstaaten der Europäischen Union zur Errichtung von Stellen zur Facharztausbildung abgeschlossen.

Die Facharztausbildung an den mit dem Land vertragsgebundenen Einrichtungen im Ausland entspricht den Bestimmungen der Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. September 2005 über die Anerkennung der Berufsqualifikationen und der Richtlinie 2013/55/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. November 2013 zur Änderung der Richtlinie 2005/36/EG über die Anerkennung von Berufsqualifikationen.

Artikel 26 des Landesgesetzes Nr. 14/2002 ermächtigt das Land finanzielle Zuwendungen zur Facharztausbildung an Universitäten oder anderen zuständigen öffentlichen oder privaten Einrichtungen der Mitgliedstaaten der Europäischen Union zu gewähren, wobei für die Gewährung dieser finanziellen Zuwendungen Auswahlverfahren ausgeschrieben werden.

Artikel 27 Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 14/2002 sieht vor, dass die Gewährung der finanziellen Zuwendungen für die Facharztausbildung aufgrund einer entsprechenden Rangordnung erfolgt, welche unter Berücksichtigung der Hochschuldiplome, der wissenschaftlichen Arbeiten und Publikationen, sowie der Ausbildung und Berufspraxis erstellt wird.

La Direttrice della Ripartizione Salute

La legge provinciale del 15 novembre 2002, n. 14, e successive modifiche, recante le *"Norme per la formazione di base, specialistica e continua nonché altre norme in ambito sanitario"* disciplina la formazione medico specialistica in Provincia di Bolzano e presso le strutture all'estero convenzionate con la provincia nonché l'accesso alla formazione.

Con deliberazione della Giunta Provinciale 22 dicembre 2020, n. 1055, e successive modifiche, è stato determinato, su richiesta del Ministero della Salute, il fabbisogno di medici specialisti nella Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige per il periodo 2020-2023 in 433 mediche e medici specialisti.

Ai sensi dell'articolo 23, comma 1, della legge provinciale n. 14/2002 la Provincia ha stipulato convenzioni con le università e altri organismi pubblici e privati competenti degli Stati Membri dell'Unione europea per l'attivazione di posti di formazione per mediche e medici specialisti.

La formazione medico specialistica presso le strutture all'estero, convenzionate con la Provincia, corrisponde alle disposizioni della Direttiva 2005/36/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 7 settembre 2005 relativa al riconoscimento delle qualifiche professionali e alle disposizioni della Direttiva 2013/55/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 20 novembre 2013 recante modifica della direttiva 2005/36/CE relativa al riconoscimento delle qualifiche professionali.

L'articolo 26 della legge provinciale n. 14/2002 autorizza la Provincia ad attribuire assegni per la frequenza di corsi di formazione di mediche e medici specialisti presso università o organismi pubblici e privati competenti degli Stati membri dell'Unione europea, indicando procedure selettive per l'attribuzione di questi assegni.

L'articolo 27, comma 2, della legge provinciale n. 14/2002 prevede che l'attribuzione degli assegni per la formazione di medici specialisti avvenga sulla base di un'apposita graduatoria, tenendo conto dei titoli accademici, dei titoli scientifici e delle pubblicazioni, del curriculum formativo e professionale.

Gemäß Artikel 3 Absatz 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 7. Jänner 2008, Nr. 4, in geltender Fassung, betreffend die Verordnung über die Facharztausbildung, müssen die Begünstigten von Fördermaßnahmen für die Facharztausbildung sich verpflichten, innerhalb von zehn Jahren nach Erlangung des Facharztstitels auf dem Landesgebiet vier Jahre lang Vollzeitdienst zu leisten; wurden die Zuwendungen nicht für die Gesamtdauer der Facharztausbildung gewährt, so verkürzt sich der zu leistende Dienst im Verhältnis zur Dauer der Finanzierung. Gemäß Absatz 4 desselben Artikels 3 müssen die Begünstigten, die während der Ausbildungszeit erhaltenen Zuwendungen zuzüglich der gesetzlichen Zinsen ab dem Zeitpunkt der jeweiligen Auszahlung bis zur tatsächlichen Rückzahlung zurückzahlen, wenn die Verpflichtung gemäß Absatz 1 nicht erfüllt wird.

Der Beschluss der Landesregierung vom 11. Oktober 1098, „Genehmigung der Richtlinien für die Einhaltung der Dienstverpflichtung in der Facharztausbildung und in der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin“, regelt im Detail die Verpflichtungen im Rahmen der Facharztausbildung und legt unter anderem die Formen der Dienstleistung, Zeitraum und Anzahl der zu leistenden Arbeitstage und die Art der Dienstleistung fest.

Artikel 24 des Gesetzesdekrets vom 6. Dezember 2011, Nr. 201, umgewandelt in Gesetz, mit Abänderungen, vom Artikel 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 22. Dezember 2011, Nr. 214, betreffend dringende Bestimmungen für das Wachstum, die Sozialverträglichkeit und Konsolidierung des öffentlichen Haushalts regelt die Pensionsvergütungen.

Absatz 6 Buchstabe c) desselben Artikels 24 sieht vor, dass für Männer und Frauen im Anstellungsverhältnis laut Artikel 22-ter, Absatz 1 des Legislativdekrets vom 01. Juli 2009, Nr. 78, welches mit Gesetz vom 03. August 2009, Nr. 102 abgeändert und umgewandelt wurde, der Pensionszugang auf 67 Jahre festgesetzt ist.

Angesichts der Tatsache, dass der Pensionszugang für Angestellte auf 67 Jahre festgelegt ist und dass für die mit Landesstipendium ausgebildeten Fachärztinnen und Fachärzte die Möglichkeit geschaffen werden muss, der Verpflichtung laut Dekret des Landeshauptmanns Nr. 4/ 2008 nachkommen zu können, und zwar innerhalb von zehn Jahren nach Erlangung des Facharztstitels auf

Ai sensi dell'articolo 3, comma 1, del decreto del Presidente della Provincia 7 gennaio 2008, n. 4, e successive modifiche, concernente il regolamento sulla formazione medica specialistica i beneficiari degli interventi di sostegno per la formazione medica specialistica devono prestare, entro dieci anni dal conseguimento del diploma di medico specialista quattro anni di servizio a tempo pieno nel territorio della provincia di Bolzano; se l'intervento non è stato concesso per l'intera durata della formazione medica specialistica, il periodo di servizio da prestare è proporzionalmente ridotto. Ai sensi del comma 4 del medesimo articolo 3 i beneficiari devono restituire l'intero importo degli emolumenti percepiti durante il periodo di formazione e gli interessi legali dalla data della singola erogazione fino alla data dell'effettiva restituzione, in caso di inadempimento dell'obbligo di cui al comma 1.

La deliberazione della Giunta provinciale 11 ottobre 1098, „Approvazione dei criteri per l'adempimento dell'impegno di servizio nella formazione medico specialistica e nella formazione specifica in medicina generale“, regola in dettaglio gli obblighi nell'ambito della formazione medica specialistica e determina tra l'altro le modalità all'adempimento di servizio, il periodo e il numero dei giorni lavorativi da prestare e i modi della prestazione di servizio.

L'articolo 24 del Decreto-Legge 6 dicembre 2011, n. 201, convertito in legge, con modificazioni, dall'articolo 1, comma 1, legge 22. Dezember 2011, n. 214, concernente disposizioni urgenti per la crescita, l'equità ed il consolidamento dei conti pubblici disciplina i trattamenti pensionistici.

Il comma 6, lettera c), del medesimo articolo 24 prevede che per i lavoratori dipendenti e per le lavoratrici dipendenti di cui all'articolo 22-ter, comma 1, del decreto-legge 01 luglio 2009, n. 78, convertito con modificazioni dalla legge del 3 agosto 2009, n. 102, l'accesso alla pensione è determinato all'età di 67 anni.

Visto che l'accesso alla pensione per i lavoratori dipendenti è determinato all'età di 67 anni e che per i medici, che si sono specializzati con una borsa di studio della provincia, deve essere creata la possibilità di poter prestare, ai sensi del decreto del Presidente della Provincia n. 4/2008, entro dieci anni dal conseguimento del diploma di medico specialista, quattro anni di servizio a

dem Landesgebiet für vier Jahre Vollzeitdienst zu leisten, wird es als angemessen erachtet, für die Teilnahme an der Wettbewerbsausschreibung die Höchstaltersgrenze von 57 Jahren festzulegen.

Es wird in die Wettbewerbsausschreibung Einsicht genommen, welche wesentlicher Bestandteil des gegenständlichen Dekretes ist.

Die Wettbewerbsausschreibung, integrierender Bestandteil des vorliegenden Beschlusses, muss gemäß Artikel 28 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht werden, da die entsprechende Maßnahme die Allgemeinheit betrifft

Es wurde folgender CUP Kodex zugewiesen: B64C23000660003.

Gemäß Titel I Absatz 21 Buchstabe a) des Beschlusses der Landesregierung vom 31. Jänner 2023, Nr. 74, wurden dem Direktor oder der Direktorin der Abteilung Gesundheitswesen die Befugnisse über die Ausschreibung der Auswahlverfahren für die Gewährung der finanziellen Zuwendungen zur Facharztausbildung gemäß Art. 26 und 27 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung, übertragen.

Das gesetzesvertretende Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, beinhaltet die Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsentwürfe der Regionen, der örtlichen Körperschaften und deren Einrichtungen, und im Spezifischen den Artikel Nr. 56 bezogen auf die Ausgabenzweckbindungen.

verfügt

1. die beiliegende Wettbewerbsausschreibung für die Finanzierung der Facharztausbildung an mit dem Land vertragsgebundenen Einrichtungen im Ausland zu genehmigen, welche wesentlicher Bestandteil des gegenständlichen Dekrets ist.
2. die geschätzte Gesamtausgabe in Höhe von 14.281.248,75 Euro wie folgt vorzumerken:
 - 1.912.034,16 Euro auf dem Kapitel

tempo pieno nel territorio della provincia di Bolzano, si ritiene opportuno fissare un'età massima di 57 anni per la partecipazione al bando di concorso.

Si prende visione del bando di concorso, il quale costituisce parte integrante del presente decreto.

Il bando di concorso, quale parte integrante della presente deliberazione, deve essere pubblicato ai sensi dell'articolo 28, comma 1, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, nel Bollettino ufficiale della Regione, in quanto trattasi di un atto che interessa la generalità

È stato assegnato il seguente codice CUP: B64C23000660003.

Secondo il titolo I comma 21 lettera a) della deliberazione 31 gennaio 2023, n. 74, sono state delegate al direttore o alla direttrice della Ripartizione Salute le funzioni dell'indizione delle procedure selettive per l'attribuzione degli assegni per la frequenza dei corsi di formazione di medici specialisti ai sensi degli artt. 26 e 27 della legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, e successive modifiche.

Il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, contiene disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, in particolare l'articolo n. 56 relativo agli impegni di spesa.

decreta

1. di approvare l'allegato bando di concorso per il finanziamento della formazione medica specialistica presso strutture formative all'estero convenzionate con la Provincia, il quale costituisce parte integrante del presente decreto.
2. di prenotare la spesa complessivo stimata di euro 14.281.248,75 quanto segue:
 - euro 1.912.034,16 sul capitolo

U04041.0530 des Gebarungshaushaltes 2024;

- 2.078.042,76 Euro, auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebarungshaushaltes 2025;
- 2.257.811,88 Euro, auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebarungshaushaltes 2026;
- 2.454.844,02 Euro, auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebarungshaushaltes 2027;
- 2.670.841,02 Euro, auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebarungshaushaltes 2028;
- 2.907.674,91 Euro, auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebarungshaushaltes 2029;

3. die Anlage A gemäß Artikel 28 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen, da die entsprechende Maßnahme die Allgemeinheit betrifft.

Die Abteilungsdirektorin

Laura Schrott

U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2024;

- euro 2.078.042,76 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2025;
- euro 2.257.811,88 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2026;
-
- euro 2.454.844,02 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2027;
-
- euro 2.670.841,02 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2028;
- euro 2.907.674,91 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2029;

3. di pubblicare l'allegato A ai sensi dell'articolo 28, comma 1, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige, in quanto trattasi di un atto che interessa la generalità.

La Direttrice di Ripartizione

1

Öffentlicher Wettbewerb für die Finanzierung der Facharztausbildung an vertragsgebundenen Krankenhauseinrichtungen im Ausland – Jahr 2023

Art. 1 Allgemeines

1. Gemäß Artikel 26, 27 und 30 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, und Dekrets des Landeshauptmannes vom 7. Jänner 2008, Nr. 4, finanziert die Autonome Provinz Bozen-Südtirol (in der Folge Land genannt) Ausbildungsstellen an Einrichtungen im Ausland, mit welchen das Land eine entsprechende Vereinbarung abgeschlossen hat.

2. Es sind folgende Facharztausbildungsstellen ausgeschrieben:

Österreich

Tirol Kliniken – Innsbruck https://www.tirol-kliniken.at/	Stellen
Allgemeine Chirurgie	2
Anästhesiologie und Intensivmedizin	2
Gynäkologie und Geburtshilfe	2
Innere Medizin mit Kardiologie	1
Kinder- und Jugendheilkunde	1
Orthopädie und Traumatologie	1
Psychiatrie	1
Radiologie	2

Landeskrankenhaus Feldkirch (Webseite Schwerpunktkrankenhaus Feldkirch)	Stellen
Klinische Pathologie und Molekularpathologie	1
Kinder- und Jugendheilkunde	1

Deutschland

Charité Universitätsmedizin Berlin https://www.charite.de/	Stellen
Anästhesiologie	1
Gynäkologie und Geburtshilfe	1
Kinder- und Jugendheilkunde	1

Herzzentrum Leipzig https://www.helios-gesundheit.de/kliniken/leipzig-herzzentrum/	Stellen
Innere Medizin mit Schwerpunkt Kardiologie	1

3. Die Zuweisung der Finanzierung an die

Concorso pubblico per il finanziamento della formazione medica specialistica presso strutture ospedaliere convenzionate all'estero – Anno 2023

Art. 1 Aspetti generali

1. Ai sensi degli articoli 26, 27 e 30 della legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, e del decreto del Presidente della Provincia 7 gennaio 2008, n. 4, la Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige (di seguito denominata Provincia) finanzia posti di formazione medica specialistica presso strutture convenzionate all'estero.

2. Sono banditi i seguenti posti di formazione medica specialistica:

Austria

Tirol Kliniken – Innsbruck https://www.tirol-kliniken.at/	Posti
Chirurgia generale	2
Anestesia e Rianimazione	2
Ginecologia ed Ostetricia	2
Medicina interna con Cardiologia	1
Pediatria	1
Ortopedia e Traumatologia	1
Psichiatria	1
Radiodiagnostica	2

Landeskrankenhaus Feldkirch (Sito Schwerpunktkrankenhaus Feldkirch)	Posti
Klinische Pathologie und Molekularpathologie (riconosciuto in Italia come „Anatomia patologica“)	1
Pediatria	1

Germania

Charité Universitätsmedizin Berlin https://www.charite.de/	Posti
Anestesia e Rianimazione	1
Ginecologia ed Ostetricia	1
Pediatria	1

Herzzentrum Leipzig https://www.helios-gesundheit.de/kliniken/leipzig-herzzentrum/	Posti
Medicina interna con Cardiologia	1

3. Il finanziamento viene assegnato alle vincitrici e

Gewinnerinnen und Gewinner erfolgt nach Abwicklung des Wettbewerbsverfahrens (vgl. Artikel 8, 9, 10 der gegenständlichen Wettbewerbsausschreibung) und Erfüllung der für den Dienstantritt erforderlichen Voraussetzungen.

4. Die ausgeschriebenen Ausbildungsstellen werden im Rahmen der finanziellen Ressourcen des Landes vergeben. Das Land behält sich vor, Facharztausbildungsstellen nicht zu vergeben, sofern aus unvorhergesehenen objektiven Gründen die obgenannten Krankeneinrichtungen diese nicht mehr bereitstellen können.

5. Die Ärztinnen und Ärzte geben im Gesuch nach Priorität maximal drei Fachrichtungen und die entsprechenden Krankeneinrichtungen an, für welche sie sich bewerben.

6. Bewerberinnen und Bewerber im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises auf Niveau C1 haben innerhalb der jeweiligen Wahl Vorrang gegenüber jenen, die im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises B2 sind.

7. Ist die Anzahl der Ansuchen für die Finanzierung einer Ausbildungsstelle größer als die Anzahl der ausgeschriebenen Ausbildungsplätze, so ist jenen Bewerberinnen und Bewerbern, welche noch keinen Facharztstitel besitzen, der Vorrang einzuräumen.

8. Bei Punktegleichheit wird der jüngeren Bewerberin oder dem jüngeren Bewerber der Vorzug erteilt.

9. Artikel 32 des Landesgesetzes Nr. 14/2002 sieht folgendes vor: „Bediensteten des Landesgesundheitsdienstes, die Förderungsmaßnahmen gemäß den Artikeln 22 und 26 in Anspruch nehmen, kann Wartestand gewährt werden, sofern die dienstlichen Erfordernisse es zulassen und die Ausbildung in jenem Fach absolviert wird, in welchem der Bedienstete eine Stelle innehat.“

Art. 2

Allgemeine Voraussetzungen für die Zulassung zum Auswahlverfahren

1. Zum Wettbewerb werden Ärztinnen und Ärzte zugelassen, sofern sie

- a) Unionsbürgerinnen und -bürger sind oder
- b) die Staatsbürgerschaft eines Nicht-EU-Mitgliedstaates gemäß den derzeit geltenden

ai vincitori in seguito al completamento del procedimento concorsuale e all'adempimento dei requisiti necessari per l'avvio del servizio (vedi articoli 8, 9, 10 del presente bando di concorso).

4. I posti di formazione messi a concorso vengono assegnati nell'ambito delle risorse finanziarie disponibili della Provincia. La Provincia si riserva di non assegnare i posti di formazione medica specialistica, qualora le strutture ospedaliere menzionate, per motivi oggettivi imprevedibili, non possano più metterle a disposizione.

5. Le mediche e i medici indicano nella domanda secondo le loro priorità al massimo tre specialità nonché le rispettive strutture ospedaliere alle quali aspirano.

6. Le candidate e candidati in possesso dell'attestato di bilinguismo livello C1 hanno all'interno della rispettiva scelta la priorità rispetto a quelle/quelli in possesso dell'attestato di bilinguismo livello B2.

7. Qualora il numero delle domande per il finanziamento di un posto di formazione dovesse essere superiore al numero dei posti di formazione banditi con il concorso, sarà data la preferenza alle candidate e ai candidati che non hanno ancora conseguito alcun titolo di specializzazione.

8. In caso di parità di punteggio sarà data la precedenza alla candidata o al candidato più giovane.

9. L'articolo 32 della legge provinciale n. 14/2002 prevede: "Ai dipendenti del Servizio sanitario provinciale, che usufruiscono degli interventi di sostegno di cui agli articoli 22 e 26, può essere concessa l'aspettativa, qualora la formazione rientri nella specialità attinente al posto coperto e qualora le esigenze di servizio lo permettano."

Art. 2

Requisiti per l'ammissione alla selezione e ammissione alla procedura selettiva

1. Per essere ammessi al concorso le mediche ed i medici devono:

- a) essere cittadine o cittadini di uno Stato membro dell'Unione europea oppure
- b) essere cittadine o cittadini di Stati non appartenenti all'Unione europea secondo le

staatlichen Bestimmungen besitzen.

Für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger an einem Wettbewerb teilnehmen können, die

- Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder
- Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder
- einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen.

2. Weiters ist der Besitz folgender Voraussetzungen notwendig:

- a) Höchstalter von 57 Jahren,
- b) Laureatsdiplom in Medizin und Chirurgie,
- c) Befähigung zur Ausübung des Arztberufes,
- d) Eintragung im Berufsalbum einer Ärztekammer **vor Ausbildungsbeginn**, bei sonstigem Ausschluss von der Rangordnung,
- e) Zweisprachigkeitsnachweis mindestens auf Niveau B2 erworben bis zum **15. Jänner 2024**, bei sonstigem Ausschluss ([Webseite: Zweisprachigkeitsprüfung](#)),
- f) nicht angeklagt bzw. keinen strafrechtlichen Verurteilungen unterzogen worden zu sein.

Art. 3

Besondere sprachliche Voraussetzungen

1. Österreich: Für die Ausübung des Berufes der Ärztin, des Arztes ist der Nachweis ausreichender Deutschkenntnisse erforderlich. Kandidatinnen und Kandidaten, die die Kriterien für die Befreiung von der Sprachprüfung Deutsch nicht erfüllen, müssen für die **Zulassung zur „Sprachprüfung Deutsch“** (Fachsprachprüfung) im Besitz eines der nachfolgenden Sprachnachweise sein:

- Zweisprachigkeitsnachweis C1 oder
- Sprachnachweis des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für die Sprache Deutsch C1 (z.B. Goethe-Institut, Telc usw.).

Nähere Informationen befinden sich auf der Homepage der Österreichischen Ärztekademie: <https://www.arztakademie.at/pruefungen/oeaek-sprachpruefung-deutsch/>

2. Deutschland: Für die Ausübung des Arztberufes ist der Nachweis ausreichender Deutschkenntnisse erforderlich. Kandidatinnen und Kandidaten, die die Kriterien für die Befreiung von der Sprachprüfung Deutsch nicht erfüllen, müssen für **die Zulassung**

disposizioni legislative statali vigenti.

Per tale ultimo caso le norme prevedono che possano partecipare al concorso le cittadine ed i cittadini extracomunitari che:

- sono familiari di cittadine e cittadini degli Stati membri dell'Unione europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che
- sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che
- sono titolari dello “status di rifugiata o rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”

2. Sono inoltre ammesse e ammessi al concorso le mediche e i medici in possesso dei seguenti requisiti:

- a) età non superiore ai 57 anni;
- b) laurea in medicina e chirurgia;
- c) abilitazione all'esercizio della professione medica;
- d) iscrizione ad un Ordine dei medici **prima dell'inizio della formazione**, pena l'esclusione dalla graduatoria;
- e) attestato di bilinguismo almeno livello B2 conseguito entro il **15 gennaio 2024**, pena l'esclusione dal concorso ([Sito ufficiale: esame di bilinguismo](#));
- f) non aver riportato condanne penali e non essere sottoposta o sottoposto a procedimenti penali.

Art. 3

Requisiti linguistici speciali

1. Austria: per l'attività medica è necessaria un'attestazione delle conoscenze appropriate della lingua tedesca. Candidate e candidati che non adempiono ai criteri per essere esonerati dall'esame di lingua tedesca, **per l'ammissione alla “Sprachprüfung Deutsch”** (“Fachsprachprüfung”) devono essere in possesso di una delle seguenti certificazioni linguistiche:

- attestato di bilinguismo C1 oppure
- certificato linguistico del quadro comune europeo di riferimento per la lingua tedesca C1 (p.es. Istituto Goethe, Telc ecc.).

Informazioni più dettagliate si possono trovare sul sito web della “Österreichischen Ärztekademie”: <https://www.arztakademie.at/pruefungen/oeaek-sprachpruefung-deutsch/>

2. Germania: per l'attività medica è necessaria l'attestazione delle conoscenze appropriate della lingua tedesca. Candidate e candidati che non adempiono ai criteri per essere esonerati dall'esame di lingua tedesca, **per l'ammissione**

zur **Fachsprachenprüfung** im Besitz eines der nachfolgenden Sprachnachweise sein:

- Zweisprachigkeitsnachweis B2 oder
- Sprachnachweis des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für die Sprache Deutsch B2 (z.B. Goethe-Institut, Telc usw.).

Nähere Informationen befinden sich auf folgenden Websites:

[Fachsprachprüfung | Ärztekammer Berlin \(aekb.de\)](https://www.slaek.de/de/01/auslaendischeaerzte/fachsprachenpruefung.php)
(Ärztekammer Berlin),
<https://www.slaek.de/de/01/auslaendischeaerzte/fachsprachenpruefung.php> (Sächsische Landesärztekammer),

alla **“Fachsprachenprüfung”** devono essere in possesso di una delle seguenti certificazioni linguistiche:

- attestato di bilinguismo B2 oppure
- certificato linguistico del quadro comune europeo di riferimento per la lingua tedesca B2 (p.es. Istituto Goethe, Telc ecc.).

Informazioni più dettagliate si possono trovare sui seguenti siti web:

[Fachsprachprüfung | Ärztekammer Berlin \(aekb.de\)](https://www.slaek.de/de/01/auslaendischeaerzte/fachsprachenpruefung.php) (“Ärztekammer Berlin”);
<https://www.slaek.de/de/01/auslaendischeaerzte/fachsprachenpruefung.php> (“Sächsische Landesärztekammer”);

Die „Sprachprüfung Deutsch“ bzw. die „Fachsprachenprüfung“ muss **vor dem mit der Klinikeinrichtung vereinbarten Dienstantritt** abgelegt werden. Das Ergebnis der Sprachprüfung bzw. der Nichtantritt zur Sprachprüfung ist dem Amt für Personal, Bildung und Beiträge im Gesundheitswesen mitzuteilen. **Die Nichterfüllung der Voraussetzungen für die Anmeldung zur Sprachprüfung Deutsch, das Nichtbestehen der Prüfung oder der Nichtantritt zur Prüfung bedingen den Ausschluss aus der entsprechenden Rangordnung.**

La “Sprachprüfung Deutsch“ ovvero la “Fachsprachenprüfung“ deve essere conseguita **prima dell’inizio del servizio concordato con la struttura ospedaliera**. L’esito della “Sprachprüfung Deutsch“ oppure la mancata presentazione alla “Sprachprüfung Deutsch“ deve essere comunicata all’Ufficio Personale, formazione e contributi in ambito sanitario. **Il mancato possesso dei requisiti per la presentazione della domanda alla “Sprachprüfung Deutsch”, il mancato superamento dell’esame ovvero la mancata partecipazione all’esame comportano l’esclusione dalla graduatoria corrispondente.**

Art. 4 Einreichfristen und -formen

1. Die Gesuche sind bis spätestens **12.00 Uhr des 30. Tages nach Veröffentlichung** der gegenständlichen Wettbewerbsausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol einzureichen.

2. Fällt der Einreichtermin auf einen Sonn- oder Feiertag oder einen Tag, an dem die Landesämter geschlossen sind, wird er von Rechts wegen auf den nächsten Arbeitstag bzw. den nächsten Tag, an dem die Landesämter geöffnet sind, verschoben.

3. Gesuche, die nach diesem Termin einlangen, werden nicht berücksichtigt.

4. Dem Gesuch müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

- a) Lebenslauf mit Unterschrift und Datum (nicht älter als sechs Monate),
- b) Kopie des gültigen Erkennungsausweises oder eines gleichwertigen Dokuments, außer das Gesuch wird persönlich eingereicht oder das Ansuchen ist digital unterzeichnet,

Art. 4 Termini e modalità per la presentazione della domanda

1. Le domande devono essere presentate entro le ore **12.00 del 30° giorno dalla data di pubblicazione** del presente bando di concorso nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

2. Se il termine di cui sopra scade in un giorno festivo o di chiusura degli uffici provinciali, è prorogato di diritto al giorno seguente non festivo o di apertura degli uffici stessi.

3. Le domande presentate dopo tale termine non verranno prese in considerazione.

4. Alla domanda di ammissione devono essere allegati i seguenti documenti:

- a) curriculum vitae datato e firmato (data non anteriore a sei mesi);
- b) copia della carta di identità valida o di un documento di riconoscimento equivalente, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente, oppure qualora la

- c) Bestätigung über absolvierte Facharztausbildungszeiten gemäß Art. 6 Buchstabe b) der Wettbewerbsausschreibung,
- d) Teilnahmebestätigungen von Kursen, Seminaren, Kongressen auch im Rahmen der Pflichtweiterbildung im ärztlich-medizinischen Bereich (Mindestdauer von 1 Tag zu 7 Stunden),
- e) Nachweise über andere akademische Titel und Studientitel im medizinischen Bereich (wie z.B. Master)
- f) Veröffentlichungen und wissenschaftliche Arbeiten: es muss klar hervorgehen, in welcher Fachzeitschrift mit Angabe des Datums, und der Ausgabennummer die Arbeit veröffentlicht wurde, sowie welche Art von Mitarbeit bestanden hat.

Die Kopien müssen datiert, unterzeichnet und mit der Aufschrift „originalgetreue Kopie“ versehen sein (davon ausgenommen ist die Kopie des Erkennungsausweises).

5. Das Gesuch muss in allen Teilen sorgfältig ausgefüllt und unterzeichnet werden. Es handelt sich hierbei um Eigenerklärungen im Sinne des Artikels 5 des Landesgesetzes Nr. 17/1993.

6. Das Gesuch ist gemeinsam mit den erforderlichen Unterlagen mittels **E-Mail (pbb.ges@provincia.bz.it) oder ZEP (pbb.pbb.san@pec.prov.bz.it) als PDF-Datei** bei der Landesverwaltung - Amt für Personal, Bildung und Beiträge im Gesundheitswesen einzureichen. Das Gesuch kann auch persönlich beim Amt für Personal, Bildung und Beiträge im Gesundheitswesen, Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1, 39100 Bozen, eingereicht werden.

Art. 5 Ausschluss vom Wettbewerb

1. Bewerberinnen und Bewerber, welche nicht im Besitze der in den Artikeln 2 und 3 angeführten Voraussetzungen sind, werden vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Es gelten außerdem folgende Ausschlussgründe:

- a) weil das Gesuch nicht zeitgerecht eingereicht oder regelwidrig abgefasst wurde,
- b) weil die Unterschrift auf dem Gesuch fehlt (innerhalb der Einreichfrist laut Art. 4 kann dieser Ausschlussgrund saniert werden),
- c) weil die Erklärungen über den Besitz der einzelnen vorgesehenen Voraussetzungen für die Zulassung zum Wettbewerb ganz oder teilweise fehlen,

- c) certificato sui periodi di formazione medica specialistica di cui all'art. 6 del presente bando di concorso;
- d) certificati di partecipazione a corsi, seminari, congressi, compreso l'aggiornamento obbligatorio nell'ambito medico (durata minima di 1 giorno di 7 ore);
- e) certificati di eventuali altri titoli del curriculum formativo e professionale in ambito sanitario (come p.e. master);
- f) pubblicazioni e titoli scientifici: deve apparire chiaro, in quale rivista specializzata è stato pubblicato il lavoro, nonché la data e il numero dell'edizione della stessa e la qualifica di collaborazione.

Le copie devono essere datate e firmate nonchè riportare la dicitura “copia conforme all'originale” (ad eccezione della copia del documento di riconoscimento).

5. La domanda deve essere compilata con cura in tutte le sue parti e firmata. Si tratta di autodichiarazioni ai sensi dell'art. 5 della legge provinciale n. 17/1993.

6. La domanda, assieme alla documentazione necessaria, è da presentare via **e-mail (pfc.san@provincia.bz.it) o PEC (pfc.pbb.san@pec.prov.bz.it) in formato PDF** presso l'amministrazione provinciale – Ufficio Personale, formazione e contributi in ambito sanitario. La domanda può essere consegnata anche personalmente presso l'Ufficio Personale, formazione e contributi in ambito sanitario, via Canonico Michael Gamper 1, 39100 Bolzano.

Art. 5 Esclusione dal concorso

1. Le candidate e i candidati non in possesso dei requisiti di cui ai precedenti articoli 2 e 3 sono esclusi dal concorso.

Valgono inoltre i seguenti motivi di esclusione:

- a) intempestività nella presentazione della domanda o irregolarità della stessa;
- b) mancanza della firma sulla domanda (entro il periodo previsto per la presentazione di cui all'art. 4 può essere sanata questa causa di esclusione);
- c) omessa o incompleta dichiarazione del possesso dei singoli requisiti richiesti per l'ammissione al concorso;

- d) weil sämtliche oder zum Teil die für die Zulassung zum Wettbewerb erforderlichen Dokumente oder Ersatzerklärungen nicht eingereicht oder nicht in der vorgeschriebenen Form eingereicht wurden oder wenn sie der Aufforderung zur Ergänzung der Unterlagen innerhalb von 15 Tagen nicht nachgekommen sind,
- e) weil im Gesuch Falscherklärungen gemacht wurden,
- f) weil die Bewerberin oder der Bewerber unter der angegebenen Adresse oder Telefonnummer für 15 aufeinanderfolgende Tage nicht erreichbar war.
- g) weil die Kopie der Identitätskarte oder ein gleichwertiges Dokument dem Gesuch nicht beigelegt wurde, außer das Gesuch wurde persönlich eingereicht oder das Ansuchen wurde digital unterzeichnet.

3. Die Zulassung zum Wettbewerb oder der Ausschluss vom Wettbewerb der Bewerberinnen und Bewerber infolge der Überprüfung der Voraussetzungen wird mit Dekret der Direktorin der Abteilung Gesundheit genehmigt.

Art. 6 Bewertungskriterien

1. Die Punkte für die Erstellung der Rangordnung werden wie folgt vergeben:

- a) Studientitel - **max. 23 Punkte**,
- b) Ausbildungs- und Dienstzeiten - **max. 10 Punkte**,
- c) Veröffentlichungen und wissenschaftliche Arbeiten - **max. 10 Punkte**,
- d) Bildungs- und Berufsweg - **max. 7 Punkte**.

2. Für die Titelbewertung und die Erstellung der Rangordnung wird für die nicht ausdrücklich in dieser Wettbewerbsausschreibung vorgesehenen Richtlinien die geltende Wettbewerbsregelung für das Personal der sanitären Leitung des Sanitätsstellenplanes des nationalen und Landesgesundheitsdienstes angewandt.

a) Studientitel

1. Der vorgeschriebene Studientitel für die Zulassung zum Wettbewerb ist das Laureatsdiplom in Medizin und Chirurgie.

2. Die Bewerberinnen und Bewerber, geben im Gesuch die von der Universität bestätigte Gesamtnote an. Für jene, die in Österreich studiert haben, wird die Gesamtnote laut bilateralem

- d) mancata presentazione, in tutto o in parte, dei documenti o autodichiarazioni richiesti per l'ammissione al concorso o mancata presentazione degli stessi in una delle forme previste ovvero se non hanno ottemperato alla richiesta di integrazione dei documenti entro 15 giorni,
- e) se sono state effettuate dichiarazioni mendaci nella domanda;
- f) non reperibilità per 15 giorni consecutivi della candidata o del candidato all'indirizzo/al recapito telefonico indicato nella domanda;
- g) alla domanda non è stata allegata la copia della carta d'identità o di un documento di riconoscimento equivalente eccetto che la domanda sia stata consegnata a mano oppure sia stata firmata digitalmente.

3. L'ammissione al concorso o l'esclusione dal concorso delle candidate e dei candidati in seguito alla verifica dei requisiti, di cui al comma 1, viene approvata con decreto della Direttrice della Ripartizione Salute.

Art. 6 Criteri di valutazione

1. I punti per la formazione della graduatoria vengono ripartiti come di seguito:

- a) titoli di studio - **max. 23 punti**;
- b) periodi di formazione e di servizio - **max. 10 punti**;
- c) pubblicazioni e titoli scientifici - **max. 10 punti**;
- d) curriculum formativo e professionale - **max. 7 punti**.

2. Se i criteri esplicitamente previsti dal presente bando di concorso non dovessero essere sufficienti per la valutazione e la stesura della graduatoria, si rinvia ai criteri di concorso del personale per la qualifica delle e dei dirigenti sanitari del ruolo sanitario nazionale e provinciale.

a) Titoli di studio

1. La laurea in medicina e chirurgia costituisce il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso.

2. Le candidate e i candidati indicano nella domanda il voto complessivo certificato dall'università. Per coloro che hanno studiato in Austria, il voto complessivo sarà valutato secondo

Abkommen zwischen Österreich und Italien vom 28. Juni 1999 über den Notenwechsel bewertet.

3. Studientitel werden mit der Mindestpunktezahl 0 Punkten bewertet, wenn die Angabe der von der Universität bestätigten Gesamtnote fehlt.

b) Ausbildungs- und Dienstzeiten

1. Von der ausländischen Behörde (z.B. Österreichische Ärztekammer) anerkannte Ausbildungszeiten in der angestrebten Fachrichtung, werden mit **max. 2 Punkten** pro abgeschlossenem Jahr bewertet. Dasselbe gilt für Ausbildungszeiten, die an den Spezialisierungsschulen der Universitäten in Italien absolviert wurden.

2. Von der ausländischen Behörde (z.B. Österreichische Ärztekammer) anerkannte Ausbildungszeiten in anderen Fachrichtungen als der angestrebten, werden mit **1 Punkt** pro abgeschlossenem Jahr bewertet. Dasselbe gilt für Ausbildungszeiten, die an den Spezialisierungsschulen der Universitäten in Italien absolviert wurden.

3. Dienstzeiten als Ärztin oder Arzt in Vollzeit (152 Stunden monatlich) in öffentlichen Einrichtungen oder in Privatkliniken:
Dienstzeiten von weniger als 3 Monaten werden **nicht** bewertet. Dienstzeiten von 3 Monaten und einem Tag bis zu 6 Monaten werden mit **0,3 Punkten** bewertet und Dienstzeiten von mehr als 6 Monaten und einem Tag werden mit **0,6 Punkt** pro Jahr bewertet.

4. Obgenannte Dienstzeiten und Ausbildungszeiten sind nur dann bewertbar, wenn die Dauer und der Funktionsrang im Gesuch angeführt sind.

c) Veröffentlichungen und wissenschaftliche Arbeiten

1. Bei Veröffentlichungen und wissenschaftlichen Arbeiten (z.B. Abstracts, Posters und andere wissenschaftliche Publikationen), muss folgendes angegeben werden: Fachzeitschrift, Ausgabennummer und Veröffentlichungsdatum und Art der Mitarbeit (Autorin, Autor oder Co-Autorin, Co-Autor).

2. Für jede Veröffentlichung und wissenschaftliche Arbeit kann die Kommission **max. 1 Punkt** vergeben, wobei in betracht gezogen wird, ob die Bewerberin oder der Bewerber als Autorin oder Autor oder als Co-Autorin oder Co-Autor aufscheint, sowie ob der Bezug zum Fachbereich, für welchen angesucht wurde, gegeben ist.

l'Accordo bilaterale tra l'Italia e l'Austria del 28 giugno 1999 sullo scambio di note.

3. Per i titoli di studio acquisiti, verrà attribuito il punteggio minimo di 0 punti in caso di mancata indicazione del voto complessivo certificato dall'università.

b) Periodi di formazione e di servizio

1. Agli anni di formazione nelle specialità per le quali si fa domanda, riconosciuti dalle autorità (ad es. Ordine dei medici austriaco) si attribuiscono **max. 2 punti per ogni anno di formazione conclusa**. Lo stesso vale anche per i periodi di formazione presso le scuole di specializzazione delle università italiane.

2. Agli anni di formazione in altre specialità, riconosciuti dalle autorità (ad es. Ordine dei medici austriaco), si attribuiscono **max. 1 punto** per ogni anno di formazione conclusa. Lo stesso vale anche per i periodi di formazione presso le scuole di specializzazione delle università italiane.

3. Servizio quale medica o medico a tempo pieno (152 ore mensili) presso strutture pubbliche o in cliniche private:
i periodi di servizio inferiori a 3 mesi **non** vengono valutati. I periodi di servizio da 3 e un giorno a 6 mesi sono valutati con **0,3 punti** e i periodi di servizio superiori a 6 mesi e un giorno sono valutati **0,6 punti** all'anno.

4. I periodi di formazione e di servizio sono soltanto valutabili se nella domanda sono indicate la durata e la qualifica.

c) Pubblicazioni e titoli scientifici

1. Pubblicazioni ed elaborati scientifici (abstract, poster e altre pubblicazioni di carattere scientifico) devono contenere le seguenti indicazioni: rivista scientifica, numero e data della pubblicazione ed il tipo di collaborazione (autrice o autore, coautrice o coautore).

2. Per ogni pubblicazione ed elaborato scientifico la commissione può attribuire **max. 1 punto**. Nell'assegnazione del punteggio si tiene in considerazione, se la candidata o il candidato ha collaborato come autrice o autore ovvero coautrice o coautore e se vi sussiste il riferimento con la materia di specializzazione richiesta.

3. Veröffentlichte Poster mit Bezug zum Fachbereich, für welchen angesucht wurde, werden mit **0,15 Punkten** je Poster bewertet.

d) Bildungs- und Berufswegdegang

1. Master im medizinischen Bereich:
Für Master oder gleichwertige Lehrgänge wird **max. 1 Punkt** erteilt. Die Punktezah wird von der Kommission je nach Fachbereich zugeteilt (je nachdem, ob der Bezug zum Fachbereich, für welchen angesucht wurde, gegeben ist und nach der Dauer).

2. Weiterbildungen im medizinischen Bereich:
Weiterbildungsinittiven werden mit **0,05 Punkte pro Tag** (mindestens 7 Stunden) bewertet.

3. Volontariat als Ärztin/Arzt:
0,1 Punkte pro Monat, mit einer Mindestdauer von einem Monat.

Art. 7 Bewertungskommission

1. Eine mit Dekret der Direktorin der Landesabteilung Gesundheit gemäß Artikel 5 Absatz 5 des Dekrets des Landeshauptmann Nr. 4/2008 ernannte Kommission ist für die Bewertung der Titel und die Erstellung der Rangordnungen zuständig.

Art. 8 Erstellung, Genehmigung und Verwendung der Rangordnungen

1. Nach der Titelbewertung erstellt die Bewertungskommission die Rangordnungen für jede einzelne Krankenhausstruktur und Fachrichtung. Die Reihung der Bewerberinnen und Bewerber erfolgt auf der Grundlage der im Gesuch angegebenen Priorität der Krankenhausstruktur und Fachrichtung, sowie der erreichten Punktezah. Vorrang haben jene Bewerberinnen und Bewerber, welche die entsprechende Krankenhausstruktur und Fachrichtung **als erste Wahl** angegeben haben. Erst dann kommen jene Bewerberinnen und Bewerber zum Zug, die ebenfalls die gleiche Krankenhausstruktur und Fachrichtung **als zweite Wahl** angegeben haben, und zwar in der Reihung der erhaltenen Punktezah. Dasselbe gilt für die **dritte Wahl**.

Bewerberinnen und Bewerber im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises auf Niveau C1 haben innerhalb der jeweiligen Wahl Vorrang gegenüber

3. I poster pubblicati, se sussiste il riferimento con la materia di specializzazione, vengono valutati con **0,15 punti** per singolo poster.

d) Curriculum formativo e professionale

1. Master in ambito medico:
A master o altri corsi di formazione equiparabili viene attribuito **max. 1 punto**. Il punteggio viene stabilito dalla commissione (se sussiste il riferimento con la materia di specializzazione, nonché la durata).

2. Formazione continua in ambito medico:
a) corsi di formazione continua vengono valutati con **0,05 punto per giorno di formazione** (almeno 7 ore).

3. Volontariato come medica o medico:
0,1 punti per mese, con un minimo di 1 mese.

Art. 7 Commissione di valutazione

1. Una commissione nominata con decreto della Direttrice della Ripartizione provinciale Salute ai sensi dell'articolo 5, comma 5, del decreto del Presidente della Provincia n. 4/2008 è competente per la valutazione dei titoli e la formazione delle graduatorie.

Art. 8 Formazione, approvazione e utilizzazione delle graduatorie

1. Dopo la valutazione dei titoli, la commissione di valutazione stabilisce le graduatorie per ogni singola struttura ospedaliera e specialità. La graduatoria delle candidate e dei candidati si basa sulla priorità indicata nella domanda e sul punteggio ottenuto. La priorità viene data alle candidate e ai candidati che hanno indicato come **prima scelta** la specialità e la struttura ospedaliera corrispondente. Solo successivamente verranno presi in considerazione le candidate e i candidati che hanno indicato la stessa struttura ospedaliera e la stessa specialità come **seconda scelta**, nell'ordine del numero di punti ottenuti. Lo stesso vale per la **terza scelta**.

Le candidate e candidati in possesso dell'attestato di bilinguismo livello C1 hanno all'interno della rispettiva scelta la priorità rispetto a quelle/quelli in

jenen, die im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises B2 sind.

Erst dann werden bei Punktegleichstand die im Artikel 1 Absätze 6 und 7 vorgesehenen Vorrangsrechte berücksichtigt.

2. Nach Feststellung der Rechtmäßigkeit des Verfahrens werden mit Dekret der Direktorin der Landesabteilung Gesundheit die Rangordnungen nach einzelnen Einrichtungen und Fachrichtungen genehmigt und die Bewerberinnen und Bewerber zum Auswahlverfahren zugelassen.

3. Anschließend übermittelt das zuständige Amt die Bewerbungsunterlagen der drei Erstgereihten jeder fachbezogenen Rangordnung den jeweiligen Krankenhauseinrichtungen. Die Bewerberinnen und Bewerber vereinbaren mit der jeweiligen Krankenhauseinrichtung einen Termin für ein Kolloquium. Nach dem Kolloquium trifft die Direktion der jeweiligen Krankenhauseinrichtung die Auswahl der Gewinnerin oder des Gewinners und teilt diese dem zuständigen Amt begründet mit oder teilt begründet mit, dass für die Stelle keine der Kandidatinnen bzw. keiner der Kandidaten als geeignet erachtet wurde. In letzterem Fall wird die Rangordnung vollständig ausgeschöpft.

3. Die im Rahmen der vorliegenden Wettbewerbsausschreibung erstellten Rangordnungen können von der Landesverwaltung bis zur darauffolgenden Wettbewerbsausschreibung bzw. bis maximal zwei Jahre nach Genehmigung derselben verwendet werden.

Art. 9 Finanzierung

1. Die Finanzierung wird den Gewinnerinnen und Gewinnern zugewiesen, nachdem das Verfahren laut Artikel 8 positiv abgeschlossen ist.

2. Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Dekrets des Landeshauptmanns vom 7. Januar 2008, n. 4, und aufgrund einer entsprechenden Vereinbarung zwischen der Klinik und dem Land Südtirol, das Land bei folgenden Universitätskliniken die Anstellungskosten für die Facharztausbildung, zusätzliche Leistungen ausgenommen, zur Gänze übernimmt:

- Tirol Kliniken Innsbruck
- Charité Universitätsmedizin Berlin.

Bei folgenden Kliniken übernimmt das Land nur einen Teil der Anstellungskosten, wie diese in den Vereinbarungen zwischen dem Land Südtirol und den Krankenhausstrukturen definiert sind:

- Landeskrankenhaus Feldkirch
- Herzzentrum Leipzig.

possessione dell'attestato di bilinguismo livello B2.

Solo dopo, in caso di parità di punteggio, si terrà conto dei diritti di priorità previsti dall'articolo 1, commi 6 e 7.

2. Dopo la verifica sulla regolarità della procedura, vengono approvate le graduatorie per le singole strutture e specializzazioni e ammesse/i alla selezione le candidate e i candidati con decreto della Direttrice della Ripartizione provinciale Salute.

3. Successivamente l'Ufficio competente invia la documentazione delle prime tre classificate o dei primi tre classificati per ciascuna specialità e struttura ospedaliera alla rispettiva struttura ospedaliera. Le candidate e i candidati concordano un appuntamento con la rispettiva struttura ospedaliera per un colloquio.

Dopo il colloquio il direttore della relativa struttura ospedaliera comunica all'Ufficio competente la scelta della vincitrice o del vincitore oppure comunica che nessuna candidata risp. nessun candidato è stato ritenuta/o idonea/o, motivando la rispettiva scelta. Nell'ultimo caso la graduatoria verrà esaurita totalmente.

3. Le graduatorie, stilate nell'ambito del presente bando di concorso, potranno essere utilizzate dall'amministrazione provinciale fino alla data di approvazione del prossimo bando di concorso ovvero fino a massimo due anni dopo l'approvazione della stessa.

Art. 9 Finanziamento

1. Il finanziamento sarà assegnato alle vincitrici e ai vincitori dopo il termine della procedura prevista dall'art. 8.

2. Si fa presente che, in base al decreto del Presidente della Provincia 7 gennaio 2008, n. 4, e sulla base di una corrispondente convenzione tra la clinica e la Provincia, la Provincia si assume integralmente i costi di personale per la formazione specialistica, escluse le prestazioni aggiuntive, presso le seguenti cliniche universitarie:

- Tirol Kliniken Innsbruck
- Charité Universitätsmedizin Berlin.

Per le seguenti strutture ospedaliere la Provincia si assume solo una parte dei costi di personale, come definiti nelle convenzioni tra la Provincia di Bolzano e le strutture ospedaliere:

- Landeskrankenhaus Feldkirch
- Herzzentrum Leipzig.

Art. 10**Verpflichtungen der Wettbewerbsgewinnerinnen und Wettbewerbsgewinner**

1. Die Wettbewerbsgewinnerinnen und Wettbewerbsgewinner verpflichten sich:
- a) die Zuweisung der Finanzierung der Facharztausbildung innerhalb von 15 Tagen nach Erhalt der entsprechenden Mitteilung schriftlich anzunehmen,
 - b) die Verpflichtenserklärung laut Artikel 12 zu unterzeichnen,
 - c) der Aufforderung gemäß Artikel 11 Absatz 2 dieser Wettbewerbsausschreibung nachzukommen.

Art. 11**Ausschluss von der Rangordnung und Verfall**

1. Die Bewerberinnen und Bewerber verlieren das Recht auf Zuweisung der Finanzierung der Facharztausbildung oder werden von der Rangordnung ausgeschlossen:
- a) wenn nach der Zuweisungsmaßnahme eindeutig festgestellt wird, dass nicht alle Voraussetzungen vorhanden waren oder Falscherklärungen gemacht wurden, um in den Genuss der Finanzierung der Ausbildungsstelle zu kommen, wobei die geltenden Strafrechtsbestimmungen aufrecht bleiben,
 - b) wenn sie bis Ausbildungsbeginn nicht im Berufsalbum der zuständigen Ärztekammer eingetragen sind,
 - c) wenn sie bis zum 15. Jänner 2024 nicht im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises mindestens auf Niveau B2 sind ([Die offizielle Website zur Zweisprachigkeitsprüfung \(provinz.bz.it\)](http://www.provinz.bz.it)),
 - d) wenn sie die Prüfung zur Feststellung der Sprachkenntnisse laut Artikel 3 dieser Wettbewerbsausschreibung nicht bestanden haben oder zu dieser nicht angetreten sind,
 - e) wenn sie innerhalb von 15 Tagen nach Erhalt der entsprechenden Mitteilung die Zuweisung der Finanzierung der Facharztausbildung Ausbildungsstelle nicht schriftlich annehmen.
2. Sollte die Wettbewerbsgewinnerin oder der Wettbewerbsgewinner der Aufforderung zum Vorweis der Originale im Rahmen der Stichprobenkontrolle gemäß Artikel 13 dieser Wettbewerbsausschreibung nicht nachkommen, so bewirkt dies den Verfall von der Zuweisung der Finanzierung mit der Verpflichtung zur Rückzahlung der bereits

Art. 10**Obblighi delle vincitrici e dei vincitori del concorso**

1. Le vincitrici e i vincitori si obbligano:
- a) ad accettare per iscritto il finanziamento della formazione medica specialistica entro 15 giorni dal ricevimento della relativa comunicazione;
 - b) a firmare la dichiarazione d'impegno di cui all'articolo 12;
 - c) ad ottemperare alla richiesta di cui all'articolo 11, comma 2, del presente bando di concorso.

Art. 11**Esclusione dalla graduatoria e decadenza**

1. Le candidate e candidati perdono il diritto all'assegnazione di finanziamenti per la formazione specialistica o sono esclusi dalla graduatoria:
- a) se successivamente all'atto di assegnazione viene accertato in modo univoco che non era in possesso di tutti i requisiti per essere assegnataria o assegnatario del finanziamento ovvero che aveva rilasciato dichiarazioni non veritiere, per cui rimangono in vigore le disposizioni penali applicabili;
 - b) se non sono iscritte/i all'Ordine dei medici competente prima dell'inizio della formazione;
 - c) se non hanno conseguito l'attestato di bilinguismo almeno livello B2 entro il 15 gennaio 2024 ([Il sito ufficiale sull'esame di bilinguismo in Alto Adige \(provincia.bz.it\)](http://www.provincia.bz.it));
 - d) se non hanno superato l'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue di cui all'articolo 3 del presente bando di concorso o non si sono presentate/i allo stesso;
 - e) se entro 15 giorni dal ricevimento della relativa comunicazione non accettano per iscritto l'assegnazione del finanziamento della formazione medica specialistica.

2. La vincitrice o il vincitore che non ottempera all'intimazione a presentare gli originali richiesti in sede di controllo a campione ai sensi dell'articolo 13 del presente bando di concorso, decade dall'assegnazione del finanziamento del posto di formazione ed è tenuta/tenuto, in tal caso, alla restituzione del finanziamento già ricevuto ai sensi

erhaltenen Finanzierung gemäß Artikel 3 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 4/2008, in geltender Fassung.

Art. 12 Verpflichtungen nach Abschluss der Facharztausbildung

1. Artikel 3 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 7. Jänner 2008, Nr. 4, in geltender Fassung, sieht folgendes vor: „Die Begünstigten der Förderungsmaßnahmen laut Artikel 22 Absatz 1 Buchstaben b) und c) des Gesetzes müssen – innerhalb von zehn Jahren nach Erlangung des Facharztstitels – auf dem Landesgebiet Vollzeitdienst [...] leisten, und zwar:

- a) vier Jahre, wenn sie die Zuwendungen laut Artikel 22 Absatz 1 Buchstabe b) des Gesetzes bezogen haben; wurden die Zuwendungen nicht für die Gesamtdauer der Facharztausbildung gewährt, so verkürzt sich der zu leistende Dienst im Verhältnis zur Dauer der Finanzierung,
- b) einen Zeitraum, welcher der Dauer der Zuwendungen entspricht, wenn die Begünstigten die Zuwendungen laut Artikel 22 Absatz 1 Buchstabe c) des Gesetzes bezogen haben. [...]

Im Falle einer Nichterfüllung der Verpflichtung laut Absatz 1, auch wegen Fehlens eines der Nachweise laut Artikel 2 Absatz 1, müssen die Begünstigten:

- a) bei gänzlicher Nichterfüllung den Gesamtbetrag der während der Ausbildungszeit erhaltenen finanziellen Zuwendungen zurückzahlen, zuzüglich der gesetzlichen Zinsen ab dem Zeitpunkt der jeweiligen Auszahlung bis zur tatsächlichen Rückzahlung,
- b) bei teilweiser Nichterfüllung für jedes Jahr nicht geleisteten Dienstes 25 Prozent des Gesamtbetrages der während der Ausbildungszeit erhaltenen finanziellen Zuwendungen zurückzahlen, zuzüglich der gesetzlichen Zinsen ab dem Zeitpunkt der jeweiligen Auszahlung bis zur tatsächlichen Rückzahlung. [...]

Im Falle eines Abbruchs der Ausbildung müssen die Begünstigten den Gesamtbetrag der während der Ausbildungszeit erhaltenen finanziellen Zuwendungen zurückzahlen, zuzüglich der gesetzlichen Zinsen ab dem Zeitpunkt der jeweiligen Auszahlung bis zur tatsächlichen Rückzahlung. [...]

Art. 13 Stichprobenkontrollen

1. Gemäß Artikel 5 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, werden Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Erklärungen veranlasst. Stellt die Verwaltung bei einer Kontrolle fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen vorenthält, so verliert die

dell'articolo 3 del Decreto del Presidente della Provincia n. 4/2008, e successive modifiche.

Art. 12 Obblighi dopo il conseguimento della formazione medica specialistica

1. L'articolo 3 del decreto del Presidente della Provincia 7 gennaio 2008, n. 4, e successive modifiche, prevede quanto segue: “I beneficiari degli interventi di sostegno di cui all'articolo 22, comma 1, lettere b) e c), della legge devono prestare – entro dieci anni dal conseguimento del diploma di medico specialista – servizio a tempo pieno [...] nel territorio della provincia di Bolzano per:

- a) quattro anni, in caso di beneficiari degli interventi di cui all'articolo 22, comma 1, lettera b), della legge; se l'intervento non è stato concesso per l'intera durata della formazione medica specialistica, il periodo di servizio da prestare è proporzionalmente ridotto;
- b) un periodo proporzionato alla durata della concessione degli emolumenti, in caso di beneficiari degli interventi di cui all'articolo 22, comma 1, lettera c). [...]

In caso di inadempimento dell'obbligo di cui al comma 1, anche per mancanza di uno degli attestati di cui all'articolo 2, comma 1, i beneficiari devono restituire:

- a) se l'inadempimento è totale, l'intero importo degli emolumenti percepiti durante il periodo di formazione e gli interessi legali dalla data della singola erogazione fino alla data dell'effettiva restituzione;
- b) se l'inadempimento è parziale, per ogni anno di servizio non prestato, il 25 per cento degli emolumenti percepiti durante il periodo di formazione e gli interessi legali dalla data della singola erogazione fino alla data dell'effettiva restituzione. [...]

In caso di interruzione della formazione, i beneficiari devono restituire l'intero importo degli emolumenti percepiti durante il periodo di formazione e gli interessi legali dalla data della singola erogazione fino alla data dell'effettiva restituzione [...].”

Art. 13 Controlli a campione

1. Ai sensi dell'articolo 5 del comma 5, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, saranno disposti idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni. Qualora da un controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, fatta salva l'applicazione di

Erklärende oder der Erklärende, vorbehaltlich strafrechtlicher Sanktionen, sein Anrecht auf die gesamte wirtschaftliche Vergünstigung, die mit der Maßnahme gewährt wird, auf welche sich die widerrechtliche Erklärung bezieht. Im Zuge dieser Überprüfung erklärt sich die Ärztin oder der Arzt zur Verwendung seiner persönlichen Daten im Sinne des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. Juni 2003, Nr. 196, in geltender Fassung, bereit.

Art. 14 Schlussbestimmungen

1. Für alles, was in der gegenständlichen Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, finden - soweit vereinbar - die geltenden Bestimmungen für die Bewertung der Titel gemäß Dekret des Landeshauptmanns vom 30. Oktober 2013, Nr. 34, in geltender Fassung, Anwendung.

2. Diese Wettbewerbsausschreibung wird gemäß Artikel 28 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht, da die entsprechende Maßnahme die Allgemeinheit betrifft.

eventuali sanzioni penali, la dichiarante o il dichiarante decade dall'intero vantaggio economico conseguente al provvedimento emanato sulla base della già menzionata violazione. Nell'ambito del controllo, la medica o il medico rilascia il suo consenso al trattamento dei propri dati personali, ai sensi del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive modifiche.

Art. 14 Disposizioni finali

1. Per tutto quanto non espressamente contemplato nel presente bando si richiamano - in quanto compatibili - le norme generali relative alla valutazione dei titoli di cui al decreto del Presidente della Provincia del 30 ottobre 2013, n. 34, e successive modifiche.

2. Il presente bando di concorso viene pubblicato ai sensi dell'articolo 28, comma 1, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige, in quanto trattasi di un atto che interessa la generalità.

- nicht älter als 57 Jahre zu sein,
- im Besitz des Doktorats in Medizin und Chirurgie ist, welches am an der Universität mit der Benotung erworben wurde,
- seit im Besitz der Befähigung zur Ausbildung des Arztberufes zu sein,
- seit im Berufsalbum der Ärztekammer von..... eingetragen zu sein,
- noch keinen Facharztstitel zu besitzen (oder)
- den folgenden Facharztstitel oder die folgenden Facharztstitel zu besitzen,
- eine Stelle beim Landesgesundheitsdienst innezuhaben und die eigene Tätigkeit in
(die entsprechende Einrichtung angeben) auszuüben,
- keine Stelle beim Landesgesundheitsdienst innezuhaben und die eigene Tätigkeit in
(die entsprechende Einrichtung angeben) auszuüben,
- folgende Dienstzeiten und Facharztausbildungszeiten im In- und/oder Ausland geleistet zu haben (*bitte vollständig ausfüllen*)

Einrichtung	Datum Beginn	Datum Ende	Funktionsrang	Vollzeit /Teilzeit (%)

- folgende Abstracts, Posters und andere wissenschaftlich-forschungsmäßige Publikationen veröffentlicht zu haben hat (*bitte vollständig ausfüllen und Kopie der Bescheinigungen beilegen*):

Fachschrift, Titel, Nr. der Ausgabe oder wissenschaftliche Arbeiten	Veröffentlichungsdatum	Art von Mitarbeit (Autor oder Co-Autor)

--	--	--

an folgenden Kursen, Seminaren, Kongressen usw. teilgenommen zu haben *(bitte vollständig ausfüllen und Kopie der Bescheinigungen beilegen)*:

Initiative	Veranstalter	Datum	Stundenzahl

keinen Nachweis über die Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache zu besitzen,
 den Zweisprachigkeitsnachweis, ausgestellt von der Autonomen Provinz Bozen gemäß der Art. 3 und 4 des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, auf folgendem Niveau zu besitzen:

- B2
- C1

dass gegen sie/ihn keine strafrechtliche Verurteilung vorliegt,
 dass gegen sie/ihn folgende strafrechtliche Verurteilung vorliegt:

.....
 in Kenntnis über die Landesgesetzgebung und die Bestimmungen der gegenständlichen Wettbewerbsausschreibung betreffend die Verpflichtungen in Bezug auf die Gewährung der Finanzierung der Ausbildungsstelle sowie den eventuellen Verfall des Rechts auf dieselbe Finanzierung zu sein.

--	--	--	--	--	--	--	--

Datum

.....

Unterschrift

Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden (mit der Aufschrift „originalgetreue Kopie“, datiert, unterzeichnet):

- Lebenslauf mit Unterschrift und Datum (nicht älter als sechs Monate),
- Kopie eines gültigen Erkennungsausweises oder eines gleichwertigen Dokuments,
- Bestätigungen über absolvierte Facharztausbildungszeiten,
- Teilnahmebestätigung von Kursen, Seminaren und Kongressen,
- Nachweise über akademische Titel und Studientitel im medizinischen Bereich (z.B. Master),
- Veröffentlichungen und wissenschaftliche Arbeiten.



Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016

Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100 Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it .

Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen, E-Mail: dsb@provinz.bz.it PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it.

Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, und des Dekrets des Landeshauptmannes vom 7. Jänner 2008, Nr. 4, angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist die Direktorin pro tempore der Abteilung Gesundheit an ihrem Dienstsitz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können folgenden anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt: Tirol Kliniken-Innsbruck, Landeskrankenhaus Feldkirch, Charité Universitätsmedizin Berlin, Herzzentrum Leipzig und dem Südtiroler Sanitätsbetrieb. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen *Systems* der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch *Cloud Computing*, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.

Datenübermittlungen: Es werden keine personenbezogenen Daten an Drittländer außerhalb der EU übermittelt.

Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.

Automatisierte Entscheidungsfindung: Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.

Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Das entsprechende [Antragsformular](#) steht auf der Webseite des Landes zur Verfügung.

Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag innerhalb von 30 Tagen nach Eingang keine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen. Diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist.

Ich habe Einsicht in die Information über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten genommen.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Datum

.....

Unterschrift

Il/la richiedente ai sensi dell'art. 76 del decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, dichiara sotto la propria responsabilità quanto segue:

- di non avere più di 57 anni;
- di essere in possesso della laurea in medicina e chirurgia, conseguita il
..... presso l'Università degli Studi di
 con votazione
- di essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione di medico dal
.....
- di essere iscritta/iscritto nell'albo professionale dell'ordine dei medici di dal
.....
- di non essere in possesso di alcun titolo di specializzazione medica (oppure);
- di essere in possesso della seguente specializzazione medica o delle seguenti specializzazioni mediche
- di essere dipendente del Servizio sanitario della provincia di Bolzano e di svolgere la propria attività presso (*indicare la relativa struttura*):

- di non essere dipendente del Servizio sanitario della provincia di Bolzano e di svolgere la propria attività presso (*indicare la relativa struttura*):

- di aver prestato i seguenti servizi e periodi di formazione specialistica in Italia o all'estero (*compilare completamente*):

Struttura	Inizio servizio	Fine servizio	Qualifica rivestita	Full-time/part time (%)

- di aver pubblicato i seguenti Abstracts, Poster e altre pubblicazioni di carattere scientifico (*compilare completamente e allegare copia dell'originale*):

Rivista, titolo, numero dell'edizione degli articoli o ricerche scientifiche	Data pubblicazione	Ruolo (autore o co-autore)

di aver partecipato ai seguenti corsi, seminari, congressi ecc. (compilare completamente e allegare copia del certificato);

Titolo evento	Struttura organizzatrice	Data	Ore

- di non essere in possesso di alcun attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca;
- di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo, rilasciato dalla Provincia Autonoma di Bolzano ai sensi degli artt. 3 e 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, livello:
 - B2
 - C1
- di non aver riportato condanne penali;
- di aver riportato le seguenti condanne penali:

.....

di essere a conoscenza di quanto previsto dalla normativa provinciale e dal bando di concorso riguardo gli impegni da assumere nel caso di concessione del finanziamento del posto di formazione e riguardo eventuali decadenze dal diritto al medesimo.

. .

Data

.....

Firma

Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione (con l'indicazione "copia conforme" datata e firmata):

- curriculum vitae datato e firmato (data non anteriore a sei mesi);
- copia carta di identità valida o di un documento di riconoscimento equivalente;
- certificato sui periodi di formazione medica specialistica conclusi;
- certificati di partecipazione a corsi, seminari e congressi;

- certificati di eventuali altri titoli del curriculum formativo e professionale
- pubblicazione e titoli scientifici.

Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016

Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, E-mail: direzione generale@provincia.bz.it PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it .

Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; E-mail: rpd@provincia.bz.it , PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it

Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base alla legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, e al decreto del Presidente della Provincia 7 gennaio 2008, n. 4. Preposta al trattamento dei dati è la Direttrice pro tempore della Ripartizione Salute, presso la sede della stessa. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo *svolgimento* dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici e/o privati Tirolo Kliniken-Innsbruck, Landeskrankenhaus Feldkirch, Charité Universitätsmedizin Berlin, Herzzentrum Leipzig e l'Azienda sanitaria dell'Alto Adige per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito internet istituzionale dell'Ente, anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

Trasferimenti di dati: Non vengono trasferiti dati personali in Paesi extra UE.

Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa.

Processo decisionale automatizzato: Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato.

Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge, opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico. La [richiesta](#) è disponibile alla pagina web dell'Amministrazione provinciale.

Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

Ho preso visione delle informazioni sul trattamento dei dati personali.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Data

.....

Firma

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Die Amtsdirektorin
La Direttrice d'Ufficio

RABENSTEINER VERONIKA

08/11/2023

Die Abteilungsdirektorin
La Direttrice di Ripartizione

SCHROTT LAURA

08/11/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 27 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 27 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

Am 09/11/2023 erstellte Ausfertigung

Copia prodotta in data 09/11/2023

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum

Data di emanazione

08/11/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma